

# Vive le vent

Chanson de Noël



*Sur le long chemin  
Tout blanc de neige blanche  
Un vieux monsieur s'avance  
Avec sa canne dans la main  
Et tout là-haut le vent  
Qui siffle dans les branches  
Lui souffle la romance  
Qu' il chantait petit enfant:*

*Oh! Vive le vent, vive le vent  
Vive le vent d' hiver  
Qui s' en va sifflant soufflant  
Dans les grands sapins verts  
Oh! Vive le temps, vive le temps  
Vive le temps d' hiver  
Boules de neige et jour de l' An  
Et bonne année grand-mère*

*Joyeux, joyeux Noël  
Aux mille bougies  
Quand chantent dans le ciel  
Les cloches de la nuit  
Vive le vent Vive le vent  
Vive le vent d' hiver  
Qui rapporte aux vieux enfants  
Leurs souvenirs d' hier*

Πάνω στο μακρύ δρόμο  
τον κατάλευκο από το άσπρο χιόνι  
ένας ηλικιωμένος κύριος προχωρά  
με το μπαστούνι του στο χέρι  
Κι εκεί ψηλά ο άνεμος  
που σφυρίζει μέσα στα κλαδιά  
του φέρνει στο νου την μελωδία  
που τραγουδούσε μικρό παιδί:

Ζήτω ο άνεμος, ζήτω ο άνεμος  
Ζήτω ο χειμωνιάτικος άνεμος  
που πηγαίνει σφυρίζοντας, φυσώντας  
στα μεγάλα πράσινα έλατα  
Ζήτω ο καιρός, ζήτω ο καιρός  
Ζήτω ο χειμωνιάτικος καιρός  
χιονόμπαλες και Πρωτοχρονιά  
και καλή χρονιά γιαγιά

Χαρούμενα, χαρούμενα Χριστούγεννα  
με τα χίλια κεριά  
όταν αντηχούν στον ουρανό  
οι καμπάνες της νύχτας  
Ζήτω ο άνεμος Ζήτω ο άνεμος  
Ζήτω ο άνεμος του χειμώνα  
Που φέρνει στα γερασμένα παιδιά  
Τις αναμνήσεις του χθες

*Et le vieux monsieur  
descend vers le village  
C'est l'heure où tout est sage  
Et l'ombre danse au coin du feu  
Et dans chaque maison  
Il flotte un air de fête  
Partout la table est prête  
Et l'on entend la même chanson:*

*Oh! Vive le temps, vive le temps  
Vive le temps d'hiver  
Boules de neige et jour de l'An  
Et bonne année grand-mère*

Και ο ηλικιωμένος κύριος  
κατηφορίζει προς το χωριό  
Είναι η ώρα που όλα είναι ήσυχα  
και η σκιά χορεύει δίπλα στο τζάκι  
Και σε κάθε σπίτι  
πλανιέται μια μελωδία γιορτινή  
Παντού το τραπέζι είναι έτοιμο  
και ακούγεται το ίδιο τραγούδι:

Ζήτω ο καιρός, ζήτω ο καιρός  
Ζήτω ο χειμωνιάτικος καιρός  
χιονόμπαλες και Πρωτοχρονιά  
και καλή χρονιά γιαγιά

